

13A பின்னணிகள்

அன்யா கியுடிச்சி

1. அறிமுகம்

ஐரோப்பிய அரசியல் மட்டம் முழுவதிலும் மொழிகளை ஊக்குவித்தல் உயர் முன்னுரிமையைப் பெறுகின்றது. அதன் திட்டமிட்ட நீண்ட கால இலக்கு அடிப்படையிலே முதன்மையாக ஒரு நாட்டின் பள்ளி மொழியைக் கற்றலும் இரண்டாவதாக ஐரோப்பிய பிறநாட்டு மொழியைக் கற்றலாகும்.

பன்னாட்டுக் குடிபெயர்வு விரைவடைய, 1990கள் முதல் ஐரோப்பிய ஒருங்கிணைப்பு மற்றும் சிறுபான்மை மற்றும் பிரதேச மொழிகள் மீதான வளர்ந்துவரும் கண்காணிப்பு, ஐரோப்பியப் பள்ளிகளுக்குச் செல்லும் பிள்ளைகளினதில் தன்னாட்டு மொழிகள் என்பன பெருமளவில் அரசியல் நோக்கில் கவனம்செலுத்தப்படுகிறது.

1977 இல் ஏற்கனவே <ஐரோப்பாவில் நவீன மொழிகள் பற்றிய 814 எனும் விதப்புரை> ஐரோப்பியப் பேரவை பா.மொ.க வின் இன்றியமையாமை பற்றி குறிப்பிட்டிருந்த போதிலும், முதல் பரிந்துரையானது தெளிவற்றதாகவே இருந்தது. மேலும் புலம் பெயர் மொழிகளிலிருந்து தேசிய சிறுபான்மை மக்களின் பிராந்திய மொழிகளானவை வேறுபடுத்தப்பட்டிருக்கவில்லை அல்லது மிக அரிதாகவே வேறுபடுத்தப்பட்டன. (எ.டு. 1995 இன் ஐரோப்பிய ஆணையத்தின் <கல்வியும் பயிற்சியும் என்னும் அரச அறிக்கை> அல்லது 1999 இன் 12 ஆவது யுனெஸ்கோ – தீர்மானம்).

இந்த நிலை மாறிவிட்டது. 2006 இன் புதிய பரிந்துரைகளின்படி <பரிந்துரை 1740 பள்ளிக்கல்வியில் தாய்மொழியின் இடம்> ஐரோப்பியப் பேரவை பா.மொ.க தொடர்பில் இரு மொழிக்கல்வி மாதிரிகளை "வலுவூள்" மற்றும் "வலுவற்ற" என்ற அடிப்படையில் வேறுபடுத்தியுள்ளது. "வலுவூள்" எனக் கருதப்படும் கல்வியியல் மாதிரிகள், பிறநாட்டு மாணவர்கள் இரு மொழியை அல்லது பன்மொழியர்கள் ஆகவதுடன், அம்மொழிகளைப் பேசவும் எழுதவும் வல்லுநர்களாக ஆக்குதற்குக் கற்பிக்கும் இலக்கினை உடையன. மறுபக்கம் "வலுவற்ற" எனக் கருதப்படுபவையில் பள்ளி மொழியின் வினைத்திறமான ஊக்குவிப்புக்கு வழிமுறையான ஒன்று எனப் பா.மொ.க வை நோக்குவதாகும். ஐரோப்பியப் பேரவை தன் உறுப்பு நாடுகளை "வலுவூள்" இருமொழிய மாதிரிகளை, அவை முழு சமூகத்துக்கும் நன்மைகள் வழங்குமாய்கையால் ஊக்குவிக்கும்படி பரிந்துரைக்கிறது. கூடுதலாக, இவ் விடயத்தில் ஆசிரியக்கலை முயற்சிகளுக்கு ஐரோப்பியப் பேரவை ஆ.அ.த.தி – அ.க.மொ.தி மேடை ஊடாக பக்கத்துணை வழங்குகிறது. (carap.eclm.at; இது தொடர்பாக நவம்பர் 17, 2014 இல் எல்லா வலைத்தளங்களும் திறனாய்ப்பட்டன.

எவ்வாறாயினும் இப் பரிந்துரைகள் ஐரோப்பிய அரசுகளால் பல்வேறு வகைகளில் விளக்கங்கள் காணப்பட்டன. இவ் இயலின் இலக்கானது பல்வேறு நடைமுறைப்படுத்தல்களை

முறையாகப் பகுப்பாய்வு செய்வதும் அவற்றின் நன்மைகள் மற்றும் தீமைகள் என்பனவற்றைக் காண்பித்தலும் ஆகும்.

ஒருவர் தன்னுடைய நாட்டில் பா.மொ.க புதையுண்டிருக்கும் அமைப்பினை அறிந்துகொள்வது, நல்ல திசைநோக்கலுக்கும், அத்துடன் ஒருவருடைய தன் உரிமைகள் பற்றிய விழிப்புணர்வுக்கும் விளைவுகளைப் பெறவும் இசைவாகிறது. மேலும், தனித்தனி நாடுகளின் பட்டறிவுகளும் பங்களிப்புகளும் ஒருவர் தன்னுடைய நாட்டில் பா.மொ.க வின் தொடர்ச்சியான மேம்பாட்டுக்கான பணியினை மேற்கொள்ளலாம்.

இங்கு சமர்ப்பிக்கப்பட்டுள்ள தகவல்கள் யாவும் அடிப்படையாக மூன்று மூலங்களிலிருந்து பெறப்பட்டன: அ) யுரிடைஸ் ஆவணங்களிலிருந்து ஐரோப்பிய ஆணையத்தின் கட்டமைப்பினுள் ஆக்கப்பட்டன. ஆ. ஐரோப்பியப் பேரவையின் ஆணைப்படி <மொழி வளமிக்க ஐரோப்பா> என்னும் அறிக்கையிலிருந்து (Extra and Kutlay, 2012) இ) HSK தரவுக்களஞ்சியம் (Database) சுவிற்சர்லாந்தின் கல்விப் பணிப்பாளர் சபை மாநாட்டின் HSR கல்வி, பயிற்சிகளின் உள்ளடக்கத் தரவுகள். இந்த ஆவணங்கள் விசாரணைகளுக்கு மிகப் பொருத்தமானவையாகவும் குறிப்பாக அவைகள் ஆரோக்கியமான வளங்களையும் உசாத்துணைகளையும் உள்ளடக்கியுள்ளன.

2. பா.மொ.க வினுடைய வரலாறும் விரிவாக்கமும்

(இயல் 1A.7 யும் பார்க்கவும்)

இன்று ஐரோப்பிய பெரும்பான்மையான நாடுகளில் பா.மொ.க ஏதோ சில வடிவங்களில் இடம்பெறுகிறது என்பதை உணரக்கூடியதாக உள்ளது. அதேவேளை, ஐரோப்பிய ஒன்றியத்தினுடைய மாநில அனைத்து அங்கத்துவ நாடுகளில் மூன்றில் இரண்டு இவ் விளைவிற் கேற்பப் பரிந்துரைகளை வழங்கியுள்ளன (Eurydice, 2009.22). எவ்வாறாயினும், பா.மொ.க வுக்கான நிதியிடல் மற்றும் ஒழுங்கமைத்தல் பல புலம்பெயர் சமூகங்களினாலேயே தாங்கிக்கொள்ளப்படுகிறது. பல இடங்களில் அரச பக்கத்துணையானது மிகவும் வரையறுக்கப்பட்டிருக்கிறது.

பா.மொ.க ஆனது செவ்வியல் குடியேற்ற வலயங்களில் மிக நீண்டகால பாரம்பரியத்தைக் கொண்டதாயுள்ளது. 1970 களினுடைய முதலாவது மிகப் பெரிய குடிவரவு அலைகள் தொடக்கத்திலிருந்து பிரான்ஸ், ஜேர்மனி, சுவீடன் அல்லது அதிக நகரமயமான சுவிற்சர்லாந்தின் மாநிலங்கள் எல்லாம் பா.மொ.க அரச பாடசாலைகளுக்கு துணை வழங்குவதாகவே அறியப்பட்டிருந்தது. அப்பொழுது

பா.மொ.க வகுப்புகள் மிகவும் இன்றியமையாத தாய் நாடுகளுடன் மேற்கொண்ட முறைசார் உடன்படிக்கைகளின் அடிப்படையிலேயே அமைந்தன. ஏற்கனவே 1930 களில் இதுபோன்ற பகுதியளவிலான வழங்கல்கள் இருந்தன. ஆனால் அக்காலத்தில் இலக்கு புலம்பெயர் பிள்ளைகளின் மொழி வளர்ச்சியினை ஊக்குவது அல்ல, ஆனால் அவர்களுடைய தன்-நாட்டுடன் நெருங்கிய உறவினை தக்கவைப்பதேயாகும். இது அப்பிள்ளைகளை அவர்கள் நாடுகளுக்கு மீள்குடியேற்றப்பட்டால் அவர்கள் தங்கள் பள்ளிப்படிப்பைத் தொடர இது இயலுமைப்படுத்தும். இம்மரபானது ஒரு முன்மாதிரியாகச் செயற்படுகின்றது. பல நாடுகளில் உள்ளதைப் போலவே அரசு பக்கத் துணை மரபுவழி புலம்பெயர்வு நாடுகளுக்கும் புலம்பெயர் குழுக்களுக்கும் வரையறுக்கப்பட்டிருக்கிறது.

பன்னாட்டுப் புலம்பெயர்வு மற்றும் ஐரோப்பிய ஒருங்கிணைப்பு போன்ற காரணங்களினால், மற்றைய நாடுகள் பா.மொ.க வை அடையாளம் காண்பதுடன் பகுதியளவான உதவிகளையே வழங்கின. குறிப்பாக புதிய ஐரோப்பிய ஒன்றிய நாடுகளில் அவர்களுடைய அவ்வத் தேசிய சிறுபான்மையினரை அடையாளம் கண்டு கொண்டதனால் அவர்களுடைய முதல் மொழியை மேம்படுத்துவதற்காக மிகப்பெரிய செயற்றிட்டத்தை நிறுவுவதற்கு வழிகாட்டியது. இது கூட புலம்பெயர் சமுதாயத்துக்கு நன்மை பயப்பதாக அமைந்தது. அரசின் உதவி பல்வேறு காரணிகள் செல்வாக்குச் செலுத்துகின்றன. உண்மையில் பா.மொ.க பெரும்பாலும் பாரம்பரிய புலம்பெயர் நாடுகளில் மற்றும் நகரங்களில் பரவிக்காணப்படுகின்றது. அத்துடன் அங்கே பெருமளவு அரசு ஆதரவும் கிடைக்கப் பெறுகின்றது. இந்நிலை இப் பிரதேசத்தில் உள்ள பிற மொழிகளைப் பேசும் பெருமளவு புலம்பெயர் குழுக்கள் அரசு ஆதரவுகளை ஊக்குவிக்க முடியும். எவ்வாறாயினும் நேரடியான தொடர்பு ஏற்படுத்தப்படவில்லை. (Eurydice, 2009, 31) மற்றைய செல்வாக்குச் செலுத்தும் காரணிகளான ஒரு சமுதாயத்தினுடைய அரசியல் நோக்கங்கள், கட்டமைப்பு, மற்றும் சிறப்பாக பாடசாலை முறைமையை நடுநிலைப்படுத்துதல் ஆகியன ஒரு சமனான இன்றியமையாத பங்கினை வகிக்கின்றது.

3. ஐரோப்பாவில் பா.மொ.க வின் மாதிரிகள்

தனிப்பட்ட நாடுகளின் பார்வையில் பா.மொ.க வின் வகைப்படுத்தலில் உள்ள சிக்கல்கள்.

பரவலாக்கப்பட்ட நாடுகளில் - குறிப்பாக பெரிய பிரித்தானியா, ஜெர்மனி, ஸ்பெயின் மற்றும் சுவிட்சர்லாந்து போன்ற நாடுகளின் மாதிரிகள் அவற்றின் இடங்களைப் பொறுத்து வேறுபாடுகள் இருக்கக்கூடும். ஆனால், நடுவகப்படுத்திய பல நாடுகளிலும் கூட வேறுபாடுகள் உள்ளன, எ.டு. சுவீடன், இங்கு தனிப்பட்ட பள்ளி வலயத்துடனேயே தொடர்புபட்டுள்ளது. பல இடங்களில், மாநில மட்டங்களில் அரசு பள்ளிகளுக்கும் பா.மொ.க வுக்கும் இடையிலான தகவல்களையே கூட்டுறவுச் செயற்றிட்டங்களை சுவிட்சர்லாந்து மற்றும் ஸ்பெயின் போன்ற நாடுகளிலுள்ளது போல் அரசின் உதவியுடன் உருவாக்கியுள்ளன. இதன் காரணமாக கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ள எடுத்துக்காட்டுகள் வெவ்வேறு மட்டங்களில் குழுவாக்கப்பட்டிருக்கின்றன. (நாடு, மாநிலம், பிரதேசம் / இடம், நகரம் / பள்ளி வலயம்).

தேசிய சிறுபான்மை தன்-நாட்டு மொழி வகுப்புகள், பா.மொ.க புலம்பெயர் சமூக மொழிவகுப்புகள் என்பதற்கிடையில் அந்நேரத்தில் வேறுபடுத்தப்பட்ட

காரணியினால் ஒரு குழப்பமற்ற வகைப்படுத்தலும் கூட தடுக்கப்பட்டது எனினும் சிலவேளைகளில் கடினமாகவும் அமைகின்றது. தேசிய சிறுபான்மையினருக்காக நடைமுறைப்படுத்தப்பட்ட வகுப்பு வழங்கல் சில வேளை புலம்பெயர்ந்தவர்கள் அல்லது புலம்பெயர் பின்புலத்தினைக் கொண்ட சிறுவர்களுக்கும் வழங்க முடியும். புலம்பெயர்ந்தவர்களுக்கான பா.மொ.க வை பின்பரும் எடுத்துக்காட்டுகள் முதன்மையாகக் குறிப்பிடக்கூடும் எப்படியாயினும், ஒன்றிருக்குமிடத்தில் மற்றொன்று இருத்தல் தவிர்க்கடியாதது

பல சிக்கல்களும் பல விடயங்களைத் திரும்பத்திரும்பச் செய்தலுமே ஏன் வேறுபட்ட வகைப்படுத்தல் ஐரோப்பாவினுடைய தனிப்பட்ட நாடுகளுடன் நேர்த்தியாக இதனைச் செய்யமுடியாது என்பதற்கான காரணியாக அமைகிறது. இதன் காரணமாக, இரண்டு அடிப்படைகளின் தொடர்பாக இருக்கின்ற மாதிரிகள் குழுக்களையுடைய ஓர் அமைப்பினை நாங்கள் முன்மொழிகின்றோம்: HSU வை பேணுதல் ஒரு தனித்து நிற்கும் பாடமாக (இதற்கு எதிராக, அதன் பொருளை அல்லது பாரம்பரிய மொழிகளை வழமையான வகுப்பறைக் கற்பித்தலுள் ஒருங்கிணைத்தல்). மற்றது பா.மொ.க விற்கான அரசு ஆதரவின் அளவினைக் குறிப்பிடுகிறது. பின்வருமாறு இந்த அளவு வேறுபடுத்தப்பட்டுள்ளது: ஆதரவு இல்லை, பகுதி ஆதரவு, வலுவான அரசு ஆதரவு. விவரிக்கப்பட்ட ஒவ்வொரு மாதிரிக்கும் தொடர்புள்ள பிரதேசங்கள் அல்லது நாடுகளிலிருந்து ஒன்று அல்லது பல உருவப்படங்கள் வழங்கப்பட்டுள்ளன. குறிப்பிட்ட அமைப்பினை வடிவமைப்பதைப் பொறுத்து, ஏனைய விடயங்கள் கண்காணிப்புக்கு எடுத்துக்கொள்ளப்படும். முன்னர் விவரிக்கப்பட்ட அடிப்படைகளின் தொடர்பாக மாற்று அமைப்பு ஒப்பீடுகளை மேலே மேற்கோள் காட்டப்பட்ட அறிக்கைகளிலும் ஆவணங்களிலும் காணலாம்.

3.1 கல்விசார் ஏற்பாட்டின் தனித்து நிற்கும் பா.மொ.க வுக்கான நிலையான ஆதரவு

பா.மொ.க பெரும்பாலான நாடுகளில் தனித்து நிற்கும் ஒரு பாடமாக அல்லது கல்விசார் ஒரு முன்னேற்பாடாக இருக்கின்றது. இதனை வழமையான வகுப்பறைக் கல்வியுடன் கூடுதலாக அல்லது குறைவாக இணைக்கலாம். புலம்பெயர் நாடுகளினால் வழங்கப்பட்ட ஆதரவின் அளவுக்கேற்ப குழுக்களாக அமைக்கப்பட்ட சில மாதிரிகளை நாம் வழங்குகிறோம்.

அ) ஆதரவு இல்லை அல்லது குறைவான ஆதரவு

பல ஐரோப்பிய நாடுகளில், பா.மொ.க பொறுப்பான கைகளால் ஆதரவுக்கு உட்படுத்தவில்லை. அதன் ஒழுங்கமைப்பும் நிதியளிப்பும் உள்ளூர் மன்றங்கள் அல்லது தாய்நாடுகளின் முயற்சிக்கு விடப்பட்டுள்ளது.

இதுபோன்ற சூழ்நிலைகள் முதன்மையாக குறைவான அல்லது மிக அண்மையிலான குடியேற்றப் பாரம்பரியங்களுள்ள நாடுகளில் உள்ளன (எ.டு. அயர்லாந்து). ஏனைய இடங்களில், இதுபோன்ற ஆதரவுகள் பின்வரும் எடுத்துக்காட்டுகளில் காணப்படுவதுபோல வேண்டுமென்றே தவிர்க்கப்பட்டன.

1970 களில் பெரிய குடியேற்ற நாடுகளினுடைய அரசியலில் நெதர்லாந்து ஏற்கனவே இணைந்துவிட்டது. 1974இல் HLT ஆனது அரசாங்கத்தினால் பக்கதுணை வழங்கப்பட்டு மேம்படுத்தப்பட்டது. (Benedictus – van den Berg, in Extra and Kutlay, 2012, 164). அந் நாட்களில் பா.மொ.க வழமையான அரசு பள்ளிகளின் கட்டமைப்புக்குள் ஒரு பகுதியாக தனித்து இயங்கியது. ஆசிரியர்களுக்கு அரசு கொடுப்பனவு செய்தது. எவ்வாறாயினும் இது 2003 / 2004 இல் தொடக்கப் பள்ளிகளிலிருந்து அகற்றப்பட்டது. ஏனைய விளைவுகளில் ஒன்றாக, 1400 ஆசிரியர்கள் பணி நீக்கம் செய்யப்பட்டனர். மாணவர்களின் உள்ளூர், பள்ளி மொழியைக் கற்றல்தான் டச் ஒருங்கிணைப்புக் கொள்கையின் முதன்மையான நோக்காகும் என்னும் வாதத்தினை முன்வைத்துத் தன் முடிவினை நியாயப்படுத்தியது. பா.மொ.க வுக்கான அரசின் ஆதரவு இந்நோக்கினை அடைவதற்கு இடையூறாக அமைந்தது (Extra and yag' mur, 2006, 55). உள்நாட்டு சமூகங்கள் (குறிப்பாகத் துருக்கிமொழியினைப் பேசும் சனத்தொகை) இச் சலுகைகளைப் பேறுதற்கு முயற்சி எடுத்தது. அவர்கள் பா.மொ.க தொடக்கப் பள்ளிகளில் தங்களுடைய முயற்சியினாலே வகுப்புகளை ஒழுங்கமைத்தார்கள். அத்துடன் சட்டத் துணையுடன் இந் நிகழ்விற்கு அரசினுடைய ஆதரவினை மீண்டும் பெற்றுக்கொள்ள முயற்சி செய்கிறது. இதுவரை சட்ட முயற்சிகள் வெற்றி பெற்றிருக்கவில்லை. டச் உயர்நிலைப் பள்ளிகளில், மாணவர்களுக்கு அரபிக், ஸ்பானிஷ், துருக்கிஷ் மற்றும் பகுதியளவில் ரஸ்யன் போன்ற புலம்பெயர் மொழிகள் உட்பட பரந்த அளவிலான வெளிநாட்டு மொழிகளில் தெரிவு செய்யக்கூடியதாக இருந்தது. பன்னாட்டு நீதிமன்றங்கள் டச் நாட்டின் முடிவு ஐரோப்பியப் பரிந்துரைகளுக்கு முரணானது அல்ல பா.மொ.க வுக்கு பக்கத்துணை வழங்குவதா இல்லையா என்பது தனிப்பட்ட நாடுகளைச் சார்ந்தது என்ற பார்வையினையே உடையது (See www.aa.com tr len lworld /251541-twks-in-Netherlands-struggle – for – education – in – mother – tongue.).

ஏனைய நாடுகளில் பா.மொ.க வுக்கு முறையான ஆதரவு இல்லாதவை இத்தாலி, போத்துக்கல், வேல்ஸ் அல்லது ஹங்கேரி (See Extra and kuttay, 2012) ஆகியனவாகும்.

ஆ) பகுதியளவு ஆதரவு

இன்னொரு மாதிரி, பா.மொ.க விற்கான பொறுப்பினை உள்ளூர் பக்கத்துணைப்பொறுப்பாளர்களிடம் விடுதலாகும். ஆனால் குறிப்பிட்ட சில பரப்புகளுக்கு அரசு நிதியுடன் ஆதரவு செய்வதாகும். எனினும், ஆதரவின் அளவு பெருமளவு வேறுபடலாம். அது ஒழுங்கமைக்கும் துணை (எடுத்துக்காட்டாக வகுப்பறைகள் வழங்குதல்) ஊடாக பா.மொ.க வுக்கு முறைசார் ஆதரவு வழங்குதல் தொடக்கம் உள்ளூர் பள்ளிக் கருத்திட்டங்களுக்கு அல்லது பா.மொ.க வின் வழங்கல்களுக்குநிதி அழித்தல் வரையாகும்.

சுவிற்சர்லாந்தில் பா.மொ.க

மாநில அரசுகளுடன் ஒழுங்கமைக்கப்பட்டுள்ள சுவிற்சர்லாந்தில், மாநிலங்களே முதன்மையாகக் கல்வி முறைமைக்கும் பா.மொ.க வுக்கான ஆதரவுக்கும் பொறுப்பாயுள்ளன.

பல மாநிலங்கள், எப்படியிருப்பினும், 2007இல் ஹார்மோஸ் கொள்கொடாற் எனபதின் விதி 4.4 இன்படி பா.மொ.க வின் ஒழுங்கமைப்பு நடவடிக்கைகளுக்கு ஆதரவு வழங்குவதற்கு

ஒப்புக்கொண்டன. இப்பொறுப்புத் தொடர்பாக பல பொருள் விளக்கங்கள் உள்ளன.

சில மாநிலங்களில், பள்ளிகள் பா.மொ.க வுக்கு முறைசாரா வகையில் அறைகள், உட்கட்டமைப்பு ஆதரவு மட்டும் வழங்குதற்கு வேண்டப்பட்டன. ஆனால் மறுபக்கம் கூடிய நகரமைப்பு மாநிலங்களான சூரிச், பாசல் ஆகியன கூடிய முறைசார் ஆதரவு மற்றும் ஒத்துழைப்பு நடைமுறைகளை மேம்பாட்டையச் செய்தன:

சில வேண்டுகைகளை நிறைவுசெய்யும் - பலவற்றுள், சமயப்பிரிவற்ற அரசியல் நடுநிலைப்பட்ட வகுப்பறைக் கற்பித்தலை வழங்குதல், அல்லது நடைமுறையிலுள்ள கட்டமைப்பு நிலைமைகளைப் பின்பற்றுதல் - ஆதரவுப் பொறுப்பாளர்கள் பா.மொ.க வை ஒழுங்கமைக்கும் நிர்வாகங்களால் முறையாக மதிக்கப்பட்டு ஆதரவு செய்யப்படுவார்கள். எ.டு மாநில பொறுப்பாள்கைகள் மாணவர்களுடைய பதிவினை ஒருங்கிணைத்தன. வழக்கமான பாடசாலைகள் மற்றும் பா.மொ.க இரண்டிற்குமிடையில் பரிமாறப்படும் தகவல் மற்றும் அறைகளின் ஒதுக்கீடு ஆகியவற்றை உறுதி செய்தல். பா.மொ.க ஆசிரியர்களுக்கான தொடர்கல்வி வழங்கலை ஒழுங்குசெய்தல் மற்றும் பிள்ளைகளுடைய பணியகத் தர அறிக்கையில் பா.மொ.க வில் மாணவர்களின் வினைத்திறன்கள் பதியப்படுவதை உறுதிப்படுத்துதல் (GU ludic and Buhrmann, 2014).

எஸ்ரோனியாவில் பா.மொ.க (Estland)

எஸ்ரோனியா 1991 வரை சோவியத் ஒன்றியத்தினுடைய ஒரு பகுதியாக இருந்தது. அதனால் அது ஒப்பீட்டளவில் இளமையான பெரியளவில் ரஸ்யன் மொழி பேசும் சிறுபான்மையைக் கொண்ட சுதந்திர நாடாகும். சிறுபான்மை மொழிகளின் கற்கைக்காக முறைசார்ந்த உறுதிமொழிகள் 2003இல் வெளியிடப்பட்டன. 2004 இல் புலம்பெயர் பின்புலமுடைய மக்களை உள்ளடக்குவதற்கு விரிவுபடுத்தப்பட்டன. (பார்க்கவும், புதிதாக எஸ்ரோனியன் கல்விமுறையில் வந்துசேர்ந்த பிள்ளைகள். கல்விக்கொள்கைகள் மற்றும் கல்வி ஒழுங்கமைப்பு குறிப்பாக குறிப்பு 2.3)

இவ்வழிகாட்டல்களுக்கமைய, குறைந்தது 10 மாணவர்கள் தன்-நாட்டு மொழிக்கல்வியை வேண்டினன்றால், பள்ளிகள் அம்மாணவர்கள் தம் தன்-நாட்டு மொழியிலே வகுப்பறைகளில் கற்பதற்கு வாய்ப்பு வழங்கவேண்டும்.

எஸ்ரோனியன் நாடு கொடுப்பனவுகள் (சம்பளங்கள்) கருவிகள் மற்றும் வழமையான பள்ளி நேர அட்டவணைக் காலப் பகுதியில் நடைபெறும் வகுப்புகள் ஆகியவற்றின் செலவுக்குப் பொறுப்புடையது. பா.மொ.க ஆசிரியர்களே பா.மொ.க வகுப்புகள் அவற்றின் வடிவமைப்புகள் ஆகியவற்றுக்குப் பொறுப்புடையவர்கள் அத்துடன் கணிப்பீட்டு செயன்முறையின் சில நிறுவப்பட்டுள்ள வழிகாட்டல்களை மட்டும் பின்பற்றுதல் வேண்டும். 2006இல் இருந்து எஸ்ரோனியனை தன்-நாட்டு மொழியாகக் கொள்ளாத மாணவர்கள் தங்கள் தன்-நாட்டு மொழியினை கட்டாய மூன்றாவது தாய்நாட்டுப் பள்ளி மொழியாகத் தேர்ந்தெடுக்க ஒப்புதலளிக்கப்பட்டனர். இத் தெரிந்தெடுப்புரிமை மிக அரிதாகவே கையாளப்பட்டது. (Eurydice 2009, 25 F).

இ) புலம்பெயர் நாட்டின் பா.மொ.க ஒழுங்கமைப்பு

பா.மொ.க வின் நிதி, ஒழுங்கமைத்தல், நடைமுறைப்படுத்தல் என மொத்தப் பராமரிப்பினை ஏற்றுக்கொள்ளும் புலம்பெயர் நாடுகள் குறைவானவையே. இப்படிநிலையை ஏற்றுக்

கொண்ட நாடுகள் பொதுவாகத் தொடக்கப் பள்ளி மட்டங்களில் மட்டும் இந்த உருவாக்கத்தில் பா.மொ.க வை வழங்குகின்றது. இரண்டாம்நிலை மட்டத்தில் பா.மொ.க வில் கற்ற தன்-நாட்டு மொழியே வேண்டப்படும் பிறநாட்டு மொழியாக பெரும்பாலும் தெரிவுசெய்யப்படலாம்.

ஒஸ்ரியாவில் பா.மொ.க

ஒஸ்ரியாவில் 1992இல் பா.மொ.க வழமையான பள்ளி முறைமையினுள் ஒருங்கிணைக்கப்பட்டது. ஒஸ்ரியா அரசு ஒழுங்குமுறை, நடைமுறைப்படுத்தல் மற்றும் வகுப்பு வழங்குவதின் கட்டுப்பாடுகள் அத்துடன் அவர்களுடைய பகுதியளவான நிதியிடல் போன்றவற்றை மேற்கொண்டது (Giudro and Buhmann, 2014, 21F.). அரசு பொது பா.மொ.க வின் ஆசிரியர்கள் பள்ளிப் பொறுப்பாளர்களுடைய தெரிவு செய்யப்பட்டு வேலைக்கு அமர்த்தப்பட்டு சம்பளம் வழங்கப்படுகின்றது.

ஒஸ்ரியாவிலுள்ள கூட, மொழி வழங்கலை உருவாக்குதற்கு பத்து ஆர்வமுடைய பிள்ளைகளின் நியாயப்படுத்தல் வேண்டப்படுகிறது.

இதற்கிடையில், வழமையான பள்ளியில் இணையாக அல்லது ஒருங்குபட்ட பாங்கில் 22 வேறுபட்ட மொழிகள் கிழமையில் இரண்டு பாடங்களாகக் கற்பிக்கப்பட்டன.

இணையாக என்பது பா.மொ.க வழங்கப்படும் அதே நேரத்தில் மற்றைய பாடங்கள் கற்பிக்கப்பட்டன. இதனால் அதற்குரிய பிள்ளைகள் வருகை தருவதில்லை (எ.டு. சமயக் கற்பித்தல்). ஒருங்கிணைக்கப்பட்ட பா.மொ.க வில், வழமையான பள்ளி வகுப்பு உள்ளடக்கங்கள் தாய்நாட்டு மொழியிலே கற்பிக்கப்பட்டன. வழமையான பாடசாலை வழங்கல்களுள் ஒரு பகுதியாக இருப்பதால், ஆசிரியர்கள் பின்பற்றப்பட வேண்டிய ஒரு கட்டாய பாடத்திட்டம் உருவாக்கப்பட்டது. அது பா.மொ.க வுக்கும் வழமையான வகுப்பறைக் கற்பித்தலுக்கும் இடையிலான ஒருங்கிணைப்பை மேலும் கூட்டுகிறது.

ஒஸ்ரியாவில் பா.மொ.க வகுப்புகளுக்கு பெரும்பாலான மாணவர்கள் செல்கிறார்கள். பாடசாலை ஆண்டு 2009/2010 இல் அனைத்து ஒஸ்ரியா பிள்ளைகளில் கிட்டத்தட்ட 30 வீதமானவர்கள் பா.மொ.க வகுப்புகளில் பங்குபற்றினார்கள். (Nagel et al.in Extra and Kutlay 2012, 84F www.schule-mehrsprachig.at).

சுவீடனில் பா.மொ.க

சுவீடனில் 1975இல் ஒருங்கிணைக்கப்பட்ட ஓர் அளவீடாக வழமையான வகுப்பறைக் கற்பித்தலில் பா.மொ.க இணைக்கப்பட்டிருந்தது. பெரும்பாலான பள்ளிகளில் இக் கற்பித்தல் முறை ஒரு துணையான வழங்கலாகவே வழங்கப்படுகின்றது. சுவீடன் மொழி சட்டத்திற்கிணங்க அனைத்துப் பிள்ளைகளும் தமது சமுதாயத்தில் சுவீடன் மொழியை விட வேறுமொழி குறிப்பிடத்தக்க செல்வாக்குச் செலுத்தினால் அதனைத் துணைநிலையாகக் கற்பதற்கு உரிமையைக் கொண்டுள்ளார்கள். இவ் அடிப்படை விதி பயன்படும் கிட்டத்தட்ட அரைப்பகுதிப் பிள்ளைகள் (1/5 மாணவ சமூகம்) பா.மொ.க வில் பங்குபற்றுகிறார்கள்.

90க்கு மேற்பட்ட மொழிகள் தொடக்க மற்றும் இரண்டாம் நிலை பள்ளிகளில் வழங்கப்படுகின்றன.

உள்ளூர் நிர்வாகம் பா.மொ.க வுக்குப் பொறுப்புடையனவாயுள்ளன. ஒரு கற்கைநெறிக்காக 5 ஆர்வமுடைய சிறுவர்கள் ஒரு கற்கைநெறிக்கு வேண்டுகோள் விடுப்பின், உள்ளூர்ப் பள்ளிப் பொறுப்பாளர்களை அதை ஒழுங்கமைக்க

வேண்டப்படுகிறார்கள். மேலும் சில நகரப் பள்ளிகளில் கூடுதலாக ஒருங்கிணைக்கப்பட்ட கற்பித்தல் முறைமையை உறுதிசெய்வதற்காக பா.மொ.க ஆசிரியர்கள் முழுநேர வேலைக்கு நியமிக்கப்படுகிறார்கள். (Lehmann, 2013; <http://modersmal.skolverket.se>).

ஜேர்மனியில் பா.மொ.க

ஜேர்மனியில் கல்விசார் கொள்கைகள் மற்றும் பா.மொ.க வுக்குமாக தனிப்பட்ட கூட்டாட்சி மாநிலங்கள் பொறுப்பாகவுள்ளன. மேம்படுத்தப்பட்ட பதிவிரத்தினர் மட்டத்தில் முதலாம் மொழியின் மேம்பாடு கல்வி அமைச்சர்களின் மாநாட்டினால் ஆதரவு வழங்கப் பட்டிருக்கிறது. பெரும்பாலான ஜேர்மன் மாநிலங்களில் பா.மொ.க அமைப்புக்கள் புலம்பெயர் சமூகங்களின் மீது சார்ந்திருக்கின்றன. பயர்ன், கேசென், நீடர்சாக்சென், வடநைன் வெஸ்பாலின் மற்றும் நைன்லாண்ட் பால்ஸ் ஆகிய மாநிலங்களில், பா.மொ.க வழமையான பாடசாலை கற்பித்தலுக்குள் ஒருங்கிணைக்கப்பட்டது. இதனால் உள்ளூர் பள்ளி நிர்வாகங்கள் இதனுடைய ஒழுங்கமைப்புக்குப் பொறுப்புடையனவாக ஆக்கப்பட்டன.

இதனால், வட நைன் – வெஸ்பாலின் மாநிலத்தில் போதியளவு எண்ணிக்கையான கற்போர் அவற்றுக்குப் பதிவுசெய்தால், பா.மொ.க பெரியளவிலே பேசப்படும் மொழிகளுக்காக மாநிலத்தாலே ஒழுங்கமைக்கப்பட்டது. பொறுப்பாளர்களை பிணைப்புப் பாடத்திட்டத்தை வெளியிட்டதுடன் ஒப்புதலளிக்கப்பட்ட கற்பித்தல் கருவிகளினுடைய பட்டியல் ஒன்றையும் நிறுவியது. மாநிலத்தினால் பணியமர்த்தப்பட, பா.மொ.க பயிற்றுவிப்பவர்கள் குறிப்பிட்ட மொழியியல் மற்றும் தொழில்சார் வேண்டுகைகளை எதிர்கொள்ளக்கூடியவராகவும் பொறுப்பாளர்களை ஒழுங்கமைக்கப்பட்ட கட்டாயமான தொழில்சார் மேம்பாட்டு வகுப்புகளில் பங்குபற்றவும் வேண்டும் (Giudici and Buhmann, 2014, 19f; Gogolin et al. in.Extra and Kutlay.2012, 135ff.).

3.2 வழமையான பள்ளிக் கற்பித்தலுக்குள் பாரம்பரிய மொழி ஒருங்கிணைப்பு

வழமையான வகுப்பறைக் கற்பித்தலுக்குள் பாரம்பரிய மொழிக் கற்பித்தலானது ஒருங்கிணைக்கப்படும் இடங்களில் தரமிடு பா.மொ.க தன்னிச்சையாக வழங்கும் கற்பித்தல் நின்றவிடுகிறது, அதன் உள்ளடக்கங்கள் மற்றைய வழிகளில் கற்பிக்கப்பட்டன. ஒருவருக்கு தன்-நாட்டு மொழிகள் வழக்கமான பாடங்களில் பாடசாலை மொழிகளாக வழங்கக்கூடும். மற்றொருவருக்கு, அவை பாடசாலைகளில் வழங்கப்படும் பிற மொழிகளுக்குள் ஒருங்கிணைக்கப்பட முடியும். அத்துடன் அவை வழக்கமான பாடத்திட்டத்தினுடைய பகுதியாகவும் அமைந்துவிடுகிறது.

அ) பிற மொழிகளாக பாரம்பரிய மொழிகள்

சில தாய்நாட்டு மொழிகளைப் பிற மொழிகளாகக் குறிப்பாக இரண்டாம் மட்டத்தில் கற்கும் வாய்ப்புப் பல்வேறு நாடுகளில் இருக்கின்றது.

இதனால், பாரம்பரிய மொழிகள் அவற்றின் தரம், பாடத்திட்டம், கற்பித்தல் நோக்கங்கள் அத்துடன் கற்பித்தல் கருவிகள் ஆகியவற்றினைப் பொறுத்து வழமையான பள்ளிப் பாடங்களாக எண்ணப்படுகின்றன. பெருமளவு நாடுகளில் இவ் வழங்கல்கள் இரண்டாம் மட்டம் 1இல்

பயன்படுகின்றன. மற்றும் மிக அண்மையில் இங்கிலாந்தில் தொடக்க மட்டத்திற்கும் பயன்படுத்தப்படுகிறது.

இங்கிலாந்தில் பிறநாட்டு மொழிகள்

செப்ரெம்பர் 2014 லிலிருந்து நடைமுறையிலுள்ள புதிய தேசிய பாடத்திட்டம் (www.gov.uk/government/collections/national-curriculum) மூன்றாவது தரத்திலிருந்து முதலாவது பிறநாட்டு மொழி அறிமுகத்திற்காகவும் ஏழாவது தரத்திலிருந்து இரண்டாவதும் வழங்குகின்றது. எவ்வாறாயினும், இவ் அறிமுகப்படுத்துவதற்கு முன்புகூட பெருமளவு ஆங்கிலப் பள்ளிகளில் அரைப்பங்கு ஏற்கனவே இவ் வேண்டுகைகளை நிறைவுசெய்துள்ளன. தங்களுடைய பிறநாட்டு மொழிகளை வழங்குவதின் தெரிவில் பள்ளிகள் சுதந்திரமான நிலையிலுள்ளன. ஆனால் அவர்கள் அவற்றின் கல்வி இலக்குகளை உருவாக்குவதில் தேசிய பாடத்திட்டத்தைப் பின்பற்ற வேண்டும். பெருமளவு தெரிவு செய்யப்பட்ட மொழியாக பிரெஞ்சு மொழி அமைய இரண்டாவதாக ஸ்பானிஷ் அமைகிறது (Board and Tinsley, 2014, 8). புலம்பெயர் மொழிகளானவை மிக அரிதாகவே கற்பிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. ஆனால் சில கருத்திட்டங்கள் நம்பிக்கைக்குரியவையாக உள்ளன (see www.primarylanguages.org.uk/home.aspx).

பிரான்ஸில் பிறநாட்டு மொழிகள்

பிரஞ்சு இரண்டாம் நிலைப் பாடசாலைகளில் கற்போர்க்கு வாய்ப்பாக கட்டாயமானவையாகவும் தெரிவுக்குரியன வாகவும் பரந்த ஒரு தொகுதி மொழிகள் பாடங்களாக உள்ளன. ஐரோப்பிய உறுப்பு நாட்டு மொழிகள் முதன்மையாக வழங்கப்படுகின்றன, அத்துடன் குறித்த பிரான்ஸிய வெளிநாட்டுக் கொள்கை நோக்கங்களுடன் பகிர்ந்துகொள்ளும் நாடுகளினுடைய மொழிகளும் வழங்கப்பட்டன (எ.டு. அரபிக், சைனிஸ், ஜப்பானிஸ்). இம் மொழிகள் Matura Certificate சான்றிதழ் வரை எடுத்துச் செல்லக்கூடும். 2011ம் ஆண்டுப் பரீட்சைகளில் 57 மொழிகள் தேர்வுக்குட்படுத்தப்பட்டன (Cawet in extra and Kutlay, 2012, 118 Ff.)

1925ஆம் ஆண்டிலிருந்து பிரான்ஸில் வெளிநாட்டு ஆசிரியர்களுடன் அரசு பாடசாலைகளில் பா.மொ.க வழங்கப்பட்டுக்கொண்டிருக்கிறது. (Giudici and Buhrmann, 2014, 21.) பள்ளி வெளிநாட்டு மொழி வழங்கலுக்குள் பா.மொ.க வை ஒருங்கிணைப்பதற்கான முயற்சிகள் மிக அண்மைக்காலத்தவை ஆகும், அத்துடன் வழமையான அரசு பாடசாலைகளில் வெளிநாட்டு மொழிக் கல்வியின் விரிவாக்கத்துடன் குறிப்பாகத் தொடர்புற்றிருக்கின்றன.

ஆ) முற்றுமுழுதான மொழி முன்னேற்றம்

பிள்ளைகளின் தன்-நாட்டுக் மொழிக்கல்வி முன்னேற்ற முயற்சி வழமையான அரசு பள்ளிக் குள் ஒருங்கிணைக்கப்பட்டது தொடர்பான சில மாவட்ட அல்லது உள்ளூர் கருத்திட்டங்கள் குறிப்பிடத் தகைமையுடையன. இதன்படி எல்லாப் பிள்ளைகளையும் பன்மொழியர்களாக முன்னேற்றுதற்கு தன்-நாட்டு மொழிக் கல்வியை பெரும்பாலும் பா.மொ.க ஆசிரியர்கள் அரசு பள்ளிகளால் பணியமர்த்தப்பட்டனர். இதுபோன்ற மாதிரிகள் பிரெஞ்சு மொழி பேசாத மாணவர்களினுடைய ஒரு பெரிய விகிதம் நகரங்களில் அடிப்படையாக மேம்படுத்தப்பட்டன. இவைகள் உள்ளூர் நடைமுறைகளைக் கொண்டிருப்பதுடன் தனிப்பட்ட ஆட்களை அல்லது குழுக்களை அமர்த்திக்கொள்வதை அடிப்படையாகக்கொண்டன. அதே நேரத்தில், இக்கருத்திட்டங்களின் நிறைவேற்றுகைக்கு மாவட்ட அல்லது

தேசிய பொறுப்பாளிகைகளின் ஆதரவு வேண்டப்படுகிறது. இவை போன்ற கருத்திட்டங்களுக்கான எடுத்துக்காட்டுகள் பலவற்றுள், சவீடன், ஒஸ்ரியா, சுவீற்சர்லாந்தில் (பாசல்-நகரம், ஜெனிவா, சூரிச்) மற்றும் சவீடனிலும் ஒஸ்ரியாவிலும் கண்டுகொள்ளலாம்.

4. முடிவுரை

பட்டியலிடப்பட்ட எடுத்துக்காட்டுக்கள் பா.மொ.க கருத்தினையும் அது தொடர்பான வேண்டுகைகளையும் பல்வகையான நாடுகள் எவ்வாறு வேறுபட்ட முறையில் கையாளுகின்றன என்பதைத் தெளிவுபடுத்துகின்றன. பா.மொ.க வுக்கு எந்த வித ஆதரவும் வழங்காத நாடுகளை விட, இங்கு அடிப்படையாக இரண்டுவகையான வேறுபட்ட ஒன்றுசேர்க்கும் மாதிரிகளுள்ளன. ஆகையால், சில நாடுகள் (எ.டு. எஸ்ரோனியா அல்லது சுவீற்சர்லாந்தில் சில பகுதிகள்) பா.மொ.க வை முற்றிலும் முறைசார் வகையிலேயே முன்னேற்றுகின்றன. பா.மொ.க வின் கட்டமைப்பினுள் உள்ள ஆசிரியக்கலைப் பணியில் மற்றைய நாடுகள் செயற்பாடுடைய செல்வாக்குச் செலுத்துகின்றன. (எ.டு. ஒஸ்ரியா அல்லது குறிப்பிட்ட ஜேர்மன் கூட்டாட்சி மாநிலங்கள்).

முதல்மாதிரியின் நன்மை என்னவெனில் பா.மொ.க வினுடைய வடிவமைப்பில் சமூகங்களுக்கு மிகச் சிறந்த கட்டற்ற தன்மையை அளித்தது ஆகும், அதே நேரம், தனிப்பட்ட சமூகங்களுக்கிடையிலான நிதிசார்ந்த மற்றும் எண்சார்ந்த ஏற்றத்தாழ்வுகள் நிதிசார்ந்த மற்றும் அமைப்புச் சார்ந்த பக்கத்துணையுடன் பகுதியளவில் சமநிலைப்படுத்த முடியும்.

பா.மொ.க வில் புலம்பெயர் நாட்டு பொறுப்பாளிகைகளின் வலுவான ஆசிரியக்கலைச் செல்வாக்கின் நன்மை. எ.டு. பாடத்திட்ட மேம்பாடு, கற்றல் கருவிகள், அல்லது தொழில்சார் மேம்பாடு மற்றும் ஆசிரியர்களின் தொடர்ச்சியில் - ஜயமின்றி பா.மொ.க வுக்கும் வழமையான வகுப்பறைக் கற்பித்தலுக்கும் இடையே முன்னேற்றமடைந்த ஒத்துழைப்பிலேயே தங்கியுள்ளது. பா.மொ.க வின் உள்ளடக்கங்கள் நெறிமுறைகள் ஆகியவற்றை வழமையான வகுப்புகளின் உள்ளடக்கங்கள் நெறி முறைகளுடன் குறுக்கிணைப்பு அல்லது பா.மொ.க வின் பகுதிகளையாவது வழமையான வகுப்பறைக் கற்பித்தலுக்குள் ஒருங்கிணைப்பதால் மாணவர்களுக்குப் பெரும் நன்மைகள் ஏற்படுவதுடன் அவர்களுடைய கற்றல் செயற்பாட்டை முன்னேற்றுகிறது. அதே சமயத்தில் ஒருமொழிய பிள்ளைகள் பா.மொ.க வினுடைய திடமான ஒருங்கிணைப்பிலிருந்து நன்மைபெற முடியும்.

எப்படியாயினும், நாம் பணி செய்யும் நாட்டின் மொழிக் கோட்பாடுகளை அறிந்துகொள்ளல் இன்றியமையாததாகும். அப்போதுதான் நாம் வெவ்வேறு நிலைகளிலும் பா.மொ.க மற்றும் அதன் கட்டமைப்பு நிலைமைகள் ஆகியவற்றை முன்னேற்றுதற்குப் பங்களிப்புச் செய்யலாம். நாட்டினுள்ளிருந்தும் வெளியிலிருந்தும் நல்ல எடுத்துக்காட்டுகளின் அறிவு இம்முயற்சி உடனடியாகப் பொருளுள்ளதாகச் செய்வதற்கு மிகவும் பயனுள்ளதாக இருக்கும்.

நூற்பட்டியல்

- Board, Kathryn; Teresa Tinsley (2014): Language Trends 2013/14. The State of Language Learning in Primary and Secondary Schools in England. CfBT Education Trust: London.
- Eurydice (2009): Die schulische Integration der Migrantenkinder in Europa. Maßnahmen zur Förderung: der Kommunikation mit Migrantenfamilien; des muttersprachlichen Unterrichts für Migrantenkinder. Brüssel: Exekutivagentur Bildung, Audiovisuelles und Kultur.
Link: http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/documents/thematic_reports/101de.pdf
- Extra, Guus; Kutlay Yağmur (2006): Immigrant Minority Languages at Home and at School. A Case Study of the Netherlands. *European Education* 38 (2), S. 50–63.
- Extra, Guus; Kutlay Yağmur (2012): Language Rich Europe. Trends in Policies and Practices for Multilingualism in Europe. Cambridge: Cambridge University Press. Link: http://www.poliglotti4.eu/docs/Language_Rich_Europe/LRE_English_Language_Rich_Europe_-_Trends_in_Policies_and_Practices_for_Multilingualism_in_Europe.pdf
- Giudici, Anja; Regina Bühlmann (2014): Unterricht in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK). Eine Auswahl guter Praxis in der Schweiz. Bern: EDK, Reihe «Studien und Berichte». Link: <http://edudoc.ch/record/112080/files/StuB36A.pdf>
- Newly Arrived Children in the Estonian Education System. Educational Policy Principles and Organisation of Education. Ministry of Education and Research, Tartu 2004. Link: http://sardes.nl/uploads/Sardes/sardes_EU/Estonia_Newly_Arrived_Children_in_the_Estonian_Education_System.pdf
- Salzmann, Therese (2014): Blick über die Schweizer Grenzen. In: vpod Bildungspolitik (2014), Sonderheft Nr. 188/189 «Die Zukunft des Erstsprachunterrichts», S. 76–78.